



## Welcome to the European Water Day

Ladies and Gentlemen,

Together with the **84<sup>th</sup> Congress of Association Scientific Technical Water Environment (ASTEE)**, which is the french national member of European water association (EWA), the European Water Day organised with EWA on 2 June 2005 will provide a general vision of know-how and experience of researchers and praticians in different European countries.

The technical visits on 3 June 2005 included in the programme will enable the participants to continue their discussions within the framework of concrete projects.

The gala dinner on 1 June 2005, proposed in option, will provide opportunity for friendliness and relaxation.

We are expecting you in Paris and we thank you in advance for your participation.

The Executive Director  
Alain LASALMONIE

The President  
Pierre ROUSSEL

jeudi 2 Juin / Thursday 2 June

# Journée Européenne de l'Eau / European Water Day

(En traduction simultanée français-anglais / With simultaneous translation french-english)

9 h 00  
12 h 30

## Introduction / Introduction :

**Jiri Wanner** Président de l' EWA/ President of EWA  
Institut Technologique de Chimie de Prague, République Tchèque  
Prague Institute of Chemical Technology, Czech Republic  
**Le développement des sciences de l'environnement au cours des 100 dernières années en Europe / A review of the development in environmental science and protection within the last 100 years in Europe**

- **Etude de l'impact des rejets sous-marins sur la qualité des eaux côtières dans le nord de la mer Adriatique – propositions pour des solutions optimales / Experiences in investigations of submarine outfall influences on the quality of coastal waters in North Adriatic Sea – proposals for optimal solutions**  
par / by **Elvis Zahtila** (Parc National / National Park de/of Brijuni Fazana, Croatie/Croatia)  
Visnja Hinić (Eco-lab d.o.o. Rijeka, Croatie/Croatia)

Pause / Break

## 1<sup>ère</sup> SÉANCE / 1<sup>st</sup> SESSION

### Nouvelles approches pour la gestion des bassins versants internationaux et des zones côtières *New approaches for international river basin management and coastal areas*

Président / Chairman : **Daniel VILLESOT**, Président de la Commission « Assainissement » de l'ASTEE  
President of the ASTEE Sanitation Commission

- **Protection des eaux de la rivière Dyje / Water protection of the Dyje river basin**  
par / by **P. Hlavinek** (Université technologique de Brno / University of Technology of Brno), **R. Haloun** (Aqua Procon Brno)  
ACE CR – Association des Experts en Traitement des eaux usées – République Tchèque / Association of Wastewater Treatment Experts of the Czech Republic)
- **Gestion des nutriments dans le Danube pour la maîtrise de l'eutrophication de la zone côtière ouest de la mer noire / Nutrient management in Danube river basin for eutrophication control in Western Black sea coastal area**  
par / by **Helmut Kroiss**, **Mathias Zessner**, **Christoph Lampert** (Institut pour la gestion de la qualité de l'eau et des déchets, Université Technologique de Vienne – Autriche / Institute for Water Quality and Waste Management, Vienna University of Technology – Austria)
- **Gestion des bassins versants et des zones côtières / Catchment basin and coastal management**  
par / by **W. Salomons** (Institut d'études de l'environnement, Université Libre d'Amsterdam, Pays Bas / Free University Amsterdam, Institute for Environmental Studies, Netherlands)
- **Gestion des ressources en eaux du littoral en Europe du Nord / Managing coastal Marine Water Resources in Northern Europe**  
par / by **Haakon Thaulow** (Institut Norvégien de Recherche sur l'Eau, ancien Président de l'EWA, Norvège / Norwegian Institute for Water Research, Past President of EWA, Norway)

## 2<sup>ème</sup> SÉANCE / 2<sup>nd</sup> SESSION

### Pollution des sols et leur protection – problèmes et solutions/ Problems and solutions for soil pollution and soil protection

Président / Chairman : **Helmut KROISS** (Institut pour la gestion de la qualité de l'eau et des déchets, Université Technologique de Vienne, Autriche / Institute for Water Quality and Waste Management, University of Technology, Vienna, Austria)

- **Application pratique de la directive cadre pour l'eau et de la nouvelle directive concernant les eaux souterraines/ Practical ways of implementation the Water Framework Directive and the new Groundwater Directive**  
par / by **Zoran Natic** (Faculté des Mines, de Géologie et d'Ingénierie du Pétrole, Zagreb, Croatie / Faculty of mining, geology and petroleum engineering, Zagreb, Croatia)
- **Critères de qualité des sols et des eaux souterraines pour les sites contaminés : de l'expérience italienne à la situation européenne et ses perspectives/ Soil and groundwater quality criteria for contaminated sites : from the Italian experience to the European situation and perspective**  
par / by **Laura d'Aprile** (APAT - Agence Italienne de Protection de l'Environnement et Services Techniques, Rome, Italie / APAT – Italian Environmental Protection Agency and Technical Services, Roma, Italy)  
**Loredana Musmeci** (ISS – Institut Italien de Recherche sur la Santé, Rome, Italie / Italian Health Research Institute, Roma, Italy)  
**Fabio Tatàno** (Faculté de Sciences de l'Environnement, Université d'Urbino, Italie / Environmental Science Faculty, University of Urbino Carlo Bo, Italy)
- **Procédure pour définir le bon état chimique des eaux souterraines en Allemagne / A procedure to define the good groundwater chemical status of groundwater bodies in Germany**  
par / by **H.J. Voigt** (Université Technologique de Brandebourg, Cottbus, Allemagne / Brandenburg University of Technology, Cottbus, Germany)

**F. Wendland** , **R. Kunkel** (Centre de Recherche de Jülich, Allemagne) /Research Centre Jülich, Germany)

**S. Hannappel** (HYDOR Consult GmbH, Berlin, Allemagne / Germany)

**R. Schenk** (Landesumweltamt Brandenburg, Potsdam, Allemagne / Germany)

**R. Wolter** (Agence Fédérale de l'Environnement / Federal Environmental Agency, Berlin, Allemagne / Germany)

- **Dépollution des sols et des eaux souterraines par différents procédés : atténuation naturelle, biorémédiation et biostimulation – état et perspectives en Europe / Soil and groundwater cleanup by natural attenuation, bioremediation and bioaugmentation : status and perspectives at European level**  
par / by **W. Verstraete** (Faculté en Ingénierie des Biosciences, Université de Gand, Belgique / Faculty of Bioscience Engineering, Ghent University, Belgium)

12 h 30 Fin des séances / End of sessions

Déjeuner offert par DEGRÉMONT

Portuguese Institute for Regulation of Water and waste, Portugal)

- **Gestion des services d'eau et d'assainissement en France : les évolutions récentes et les perspectives / Management of Water and Sanitation Services in France : recent trends and foreseeable future**  
par / by **Daniel Villessot** (Directeur Technique de Lyonnaise des Eaux France, ASTEE, France / Technical director of Lyonnaise des Eaux France, ASTEE, France)

### Conclusion

**Pierre ROUSSEL**, Président de l'ASTEE / President of ASTEE

- **Sujets abordés durant les conférences du centenaire de l'ASTEE et les perspectives, pour l'avenir, qui en découlent / An overview of the topics examined during the ASTEE conferences of the centenary and future prospects**

17 h 30 Fin de la séance / End of Session

### 3<sup>ème</sup> SÉANCE / 3<sup>rd</sup> SESSION

14 h 30

#### Gestion des eaux et de l'assainissement /

17 h 30

#### Water and wastewater management

Président / Chairman : **Fabio TATANO** (Faculté de Science de l'Environnement, Université d'Urbino, Italie / Environmental Science Faculty, University of Urbino, Italy)

- **Un premier pas pour le développement d'un assainissement durable – le NoMix Toilet/ Making the first step towards a more sustainable Urban water management system – with the NoMix Toilet**  
par / by **Judit Lienert, Tove A. Larsen** (Institut Fédéral Suisse pour la Science et la Technologie de l'Environnement (EAWAG), Suisse / Swiss Federal Institut for Environmental Sciences and Technology (EAWAG), Switzerland)
- **La gestion des eaux au Royaume-Uni : le passé, le présent et les perspectives d'avenir / The past, present and future successes of water management in the U.K.**  
Par / by **Peter Matthews, Peter Cook, Jim W. Oatridge** (CIWEM, Royaume Uni / U.K.)
- **L'expérience portugaise de la réglementation dans les domaines des services d'eau, d'assainissement et des déchets / The Portuguese experience on the regulation of the water and waste sectors**  
par / by **Jaime Melo Baptista, Dulce Alvaro Passaro, Rui Ferreira dos Santos** (Institut Portugais pour la réglementation de l'Eau et des Déchets, Portugal /

# European Water Day



## Registration Form

to be returned before 29 April 2005 to :

**ASTEE** - 83 Avenue Foch - B.P. 39.16 - 75761 PARIS CEDEX 16  
Phone 33 (0) 1 53 70 13 53 ou (55)  
Fax 33 (0) 1 53 70 13 40  
Web Site : <http://www.astee.org>  
E-mail : [astee@astee.org](mailto:astee@astee.org)

Last Name (capital letters) ..... First Name .....

Title .....

Company / Organisation .....

Address .....

Phone...: ..... Fax : .....

E-mail : .....

Address for the invoice : .....

Accompanying persons (family only): .....

## Registration Fee


		Number of attendees	
Registration to the European Water Day on 2 June 2005	250 € *	.....	..... €
Supplement for gala dinner on 1st June 2005	120 € *	.....	..... €
<b>TOTAL</b>			..... €

\* including VAT 19,60 %

The fee to European Water Day includes : entrance to the sessions, conference texts, lunch including drinks, coffee breaks, registration for technical visits on Friday 3 June 2005.



# Registration to following events:

	Number of attendees		
<b>Thursday 2 June</b>			
<input type="checkbox"/> Lunch Degremont	.....		
<b>Friday 3 June</b>			
<b>Drinking water</b>			
<b>Tour 1 :</b>			
<input type="checkbox"/> SEDIF Water treatment plant at Méry-sur-Oise (group of 25 persons minimum)	.....	 <p>Payment :</p> <p><input type="checkbox"/> By cheque to the order of ASTEE</p> <p><input type="checkbox"/> By transfer to the ASTEE bank</p> <p>CIC – 0 PRONY – Account Nr 00010311201 IBAN FR 76 3006 6101 4100 0103 1120 134 – BIC / CMCIFRPPXXX</p> <p><input type="checkbox"/> By credit card : only visa, eurocard, mastercard (not American express and diners's)</p> <p>Nr <input type="text"/></p> <p>Expiry date : ..... / .....</p> <p>Date .....</p> <p>Signature <input type="text"/></p>	
<b>Tour 2 :</b>			
<input type="checkbox"/> Eau de Paris Water treatment plant at Joinville (group of 25 persons minimum)	.....		
<b>Tour 3 :</b>			
<input type="checkbox"/> Eau de Paris Springs water of Fontainebleau (group of 25 persons minimum)	.....		
<b>Sanitation</b>			
<b>Tour 4 :</b>			
<input type="checkbox"/> Syndicat de la Vallée de la Bièvre : Hydraulic works and SIAAP Seine Amont Waste Water treatment plant at Valenton (group of 25 persons minimum)	.....		
<b>Tour 5 :</b>			
<input type="checkbox"/> SIAAP Seine Amont Waste Water treatment plant at Valenton (group of 25 persons minimum)	.....		
<b>Solid Waste</b>			
<b>Tour 6 :</b>			
<input type="checkbox"/> SYCTOM Waste treatment plant at Saint Ouen (group of 25 persons minimum)	.....		
<b>Tour 7 :</b>			
<input type="checkbox"/> SYCTOM Waste treatment plant at Ivry (group of 25 persons minimum)	.....		
<b>Tour 8 :</b>			
<input type="checkbox"/> SUEZ ENVIRONNEMENT Research Centers (group of 25 persons maximum)	.....		
<p><b>Cancellation : see general information.</b></p>			





## GENERAL INFORMATION

*The conference will take place at :*

### **PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS**

2 Place de la Porte Maillot • 75017 PARIS

Underground (M) – ligne 1 – Porte Maillot

RER – ligne C – Porte Maillot

Bus : N . 43 – 73 – 82

Shuttles (N) – from/to Roissy Charles de Gaulle (CDG) airport

### HOW TO GET THERE

See map on [www.palaisdescongres-paris.fr](http://www.palaisdescongres-paris.fr)

### WELCOME AND REGISTRATION

Thursday 2 June from 8.00 a.m. at the Palais des Congrès.

### REGISTRATION

- The registration fee for the European Water Day is at 250 € (including 19,60 % VAT).
- It is possible to participate to the gala dinner on Wednesday night 1st June by paying a special rate of 120 € (including 19,60 % VAT).

### HOTEL BOOKING – TOURISTIC VISITS

To make hotel reservation and touristic visits, please contact : CARLSON WAGONLIT TRAVEL with the enclosed form.

### CANCELLATION

- Registration fees will be refunded, less 45,73 € (including 19,60 % VAT) for all cancellation received before 29 April 2005
- For cancellation between 29 April and 27 May 2005, the amount withheld will be 75 € (including 19,60 % VAT)
- No refund will be granted for cancellation received on or after 27 May 2005